

Existe una canción de corro, “ROMANCE DE SANTA CATALINA”, que se canta en todo el mundo de habla hispana. Como podréis comprobar es universal, desde Higuera hasta Salta (Argentina) pasando por Cádiz y Galicia. A pesar de tener archivo sobre ella no me acordé de incluirla en la entrada de la felicitación, menos mal que siempre hay alguien al tanto y en este caso el Sr. León Sotelo y Esteban me la ha recordado enviándome la siguiente letra de dicha canción:

Se me ha perdido una niña, ¹	Catalina arrodillada ³ , sí, sí
Se me ha perdido una niña, ¹	Catalina arrodillada ³ .
Que Catalina se llama, sí, sí	Bajó un ángel del cielo,
Que Catalina se llama.	Bajó un ángel del cielo,
Todos los días de fiesta,	Con coronas y guirnaldas, sí, sí
Todos los días de fiesta	Con coronas y guirnaldas.
Su padre la castigaba, sí, sí	—Sube, sube ⁴ Catalina,
Su padre la castigaba,	Sube, sube ⁴ Catalina,
Porque no quería hacer,	Que Jesucristo te llama, sí, sí
Porque no quería hacer	Que Jesucristo te llama...
Lo que su padre mandaba, sí, sí	
Lo que su padre mandaba.	
Mandan hacer una rueda	
Mandan hacer una rueda	
De cuchillos y navajas, sí, sí	
De cuchillos y navajas.	
La rueda ya estaba hecha ² ,	
La rueda ya estaba hecha ²	

En Higuera se cantaba con las variantes 1a, 2, 3 y 4.

Con las 1b se cantaba en Sevilla. (Todo ello tomado al oído)

¹ a.- En el cielo hay una niña
b.- Por la baranda del cielo
vestida de azul y blanco
se pasea Catalina, sí, sí
se pasea Catalina.

² Después de la rueda hecha

³ Arrodillaba

⁴ Levántate

[Obviamente esta letra no es definitiva ni completa y se agradecerán cuantas aportaciones hagan]

Quizá todo venga de un romance muy conocido en Castilla en donde es la protectora ante la muerte, lo que se basa en lo recogido en la *Leyenda Dorada* (O *Legenda aurea*)

Se conoce por este nombre a una compilación de relatos hagiográficos reunidos por el beato Jacobo de la Vorágine, arzobispo de Génova, a mediados del siglo XIII. Originariamente se llamó *Legenda Sanctorum* ("Lecturas sobre los Santos") y fue uno de los libros más copiados durante la Baja Edad Media. Hoy se puede encontrar en Alianza Editorial, Madrid) en donde se cuenta que cuando iba a ser decapitada, elevó los ojos al cielo y exclamó:

"¡Oh esperanza y salvación de los creyentes! ¡Oh Jesús Rey de Bondad! Te suplico que escuches benignamente y favorablemente, despaches peticiones y deseos de cuantos puestos en cualquier tribulación o a la hora de su muerte recordando mi martirio invoquen mi nombre."

Respondiendo a esta plegaria, oyóse entonces una voz procedente desde lo alto que decía: *"¡Ven, amada mía, esposa mía, ven! ¡Ven, que ya están las puertas del Paraíso para que entres en él! ¡Yo te prometo que ampararé con mis divinos auxilios a todos los que recuerden lo mucho que has sufrido por mí y honren tu memoria!"*

El romance dice así:

Por la baranda del cielo
se pasea una zagala
vestida de azul y blanco
que Catalina se llama.
Su padre era un perro moro,
su madre una renegada,
todos los días de fiesta
su padre la castigaba
porque no quería hacer
lo que su madre mandaba.
Le mandó hacer una rueda

con cuchillos y navajas.
La rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada.
Y bajó un ángel del cielo
con su corona y su palma.
Sube, sube, Catalina,
que el Rey del Cielo te llama.
Subió Catalina al Cielo
como una buena cristiana.

Variantes:

1.- Cada día y cada noche
su padre la castigaba.
Que deje la fe de Cristo
y se vuelva una pagana.
Ella dice que no quiere
que con Cristo está casada

2.- ¿Qué me querrá el Rey del Cielo
que tan de prisa me llama?
Te quiere dar un navío

con mucho oro y mucha plata.
Yo no quiero ese navío,
ni ese oro, ni esa plata,
que quiero cuando me muera
entregarle a Dios mi alma,
y lo demás que me quede
a la Reina Soberana.

Todo lo anterior se recoge en AA.VV., *La condición de la mujer en la Edad Media*, Univ. Complutense, Madrid, 1986 .

Añado una serie de versiones que se recogen en los libros que se citan lo que da una idea de la extensión del romance o canción de corro.

1.- Carrizo, Juan Alfonso, *CANCIONERO POPULAR DE SALTA*, Univ. Nal. de Tucumán, BB.AA.,1933 ,

3

SE ME HA PERDIDO UNA NIÑA

Se me ha perdido una niña,
Se me ha perdido una niña,
Que Catalina se llama, sí, sí
Que Catalina se llama.
Todos los días de fiesta,
Todos los días de fiesta
Su padre la castigaba, sí, sí
Su padre la castigaba,
Porque no quería hacer,
Porque no quería hacer
Lo que su padre mandaba, sí, sí
Lo que su padre mandaba.
Mandan hacer una rueda
Mandan hacer una rueda
De cuchillos y navajas, sí, sí
De cuchillos y navajas.
La rueda ya estaba hecha,
La rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada, sí, sí
Catalina arrodillada.
Bajó un ángel del cielo,
Bajó un ángel del cielo,
Con coronas y guirnaldas, sí, sí
Con coronas y guirnaldas.
—Sube, sube Catalina,
Sube, sube Catalina,
Que Jesucristo te llama, sí, sí
Que Jesucristo te llama.
Que Jesucristo te llama.

3A

EN GALICIA HAY UNA NIÑA

En Galicia hay una niña
En Galicia hay una niña
Que Catalina se llama, ay sí, sí
Que Catalina se llama,
Todos los días de fiesta
Todos los días de fiesta
Su padre la castigaba, ay sí, sí
Su padre la castigaba,
Mándale hacer una rueda
De cuchillos y navajas, ay sí, sí
De cuchillos y navajas,
La rueda ya estaba hecha
Catalina arrodillada, ay sí, sí
Catalina arrodillada,
Bajó un ángel del cielo,
Con coronas de diamantes, ay, sí, sí
Con coronas de diamante,
Subí, subí Catalina
Que el rey del cielo te llama, ay sí, sí
Que el rey del cielo te llama.

4.- López López, Antonio J. y Muñoz Palomares, Antonio, *Gerald Brenan y la lírica popular. Dos canciones romance inéditas*. Centro de Investigaciones Etnológicas 'Ángel Ganivet', Granada. Gaceta de Antropología, nº.9, Granada, 1.992

Coplas de Catalina de Granada / 1

[de María]

En Granada hay una niña,
en Granada hay una niña
que Catalina se llama,
ay sí, que Catalina se llama.

Su padre era un perro moro, (bis)
su madre una renegada,
ay sí...

Todas las horas del día (bis)
su madre la castigaba,
ay sí...

Porque no quería hacer (bis)
lo que el padre le mandaba,
ay sí...

Le mandó a hacer una rueda (bis)
de cuchillo sin navaja,
ay sí...

Ya está la rueda hecha (bis)
y las andas preparadas,
ay sí...

Iba un ángel del cielo (bis)
diciéndole a Catalina,
ay sí...

«Catalina, sube, sube (bis)
que Jesús te está llamando»,
ay sí...

Mientras Catalina sube, (bis)
su padre echa a buscarla,
ay sí...

Catalina no la encuentra. (bis)
Catalina muerta estaba,
ay sí...

La Virgen de los Dolores (bis)
la estaba amortajando,
ay sí...

La campana de la Gloria (bis)
por Catalina tocaba,
ay sí...

Y también la del Infierno (bis)
por todos los de su casa,
ay sí...

Coplas de Catalina de Granada / 2

[de María]

En Granada hay una niña,
en Granada hay una niña
que Catalina se llama
ay sí, que Catalina se llama.

Su padre era un perro moro, (bis)
su madre una renegada,
ay sí...

Y tenía tres hermanos (bis)
que eran tres perrillos moros,
ay sí...

Y tenía tres hermanas (bis)
que eran tres renegadas,
ay sí...

Y a ella la encerraron (bis)
en un cuarto muy oscuro,
ay sí...

«Si te pide de beber, (bis)
dale su sangre que beba»,
ay sí...

«Si te pide de comer, (bis)
dale su carne salada»,
ay sí...

«Si te pide de dormir, (bis)
dale un colchón de albarda»,
ay sí...

Y dentro de quince días, (bis)
abre Dios una ventana,
ay sí...

Y entonces se asoma ella (bis)
y ve a su querida hermana
ay sí...

Y entonces le dijo ella: (bis)
«Dame una gota de agua»,
ay sí...

«Que el corazón se me seca (bis)
y a Dios le entrego mi alma»,
ay sí...

Dentro de otros quince días, (bis)
abre Dios otra ventana,
ay sí...

Y entonces se asoma ella (bis)
y ve a su querido hermano,
ay sí...

«¡Hermano!, si eres mi hermano, (bis)
dame una gota de agua»,
ay sí...

«Que el corazón se me seca (bis)
y a Dios le entrego mi alma»,
ay sí...

«Yo te la diera, ¡bonita!, (bis)
yo te la diera encantado,
ay sí...

«Pero si padre se entera, (bis)
ya sabes tú que nos mata»,
ay sí...

Dentro de otros quince días, (bis)
abre Dios una ventana,
ay sí...

Vide venir a su madre (bis)
con un jarrito de agua,
ay sí...

Y le dice:
«Madre, si usted es mi madre (bis)
deme una gota de agua»,
ay sí...

«El corazón se me seca (bis)
y a Dios le entrego mi alma»,
ay sí...

«Yo te la diera, ¡bonita!, (bis)
yo te la diera encantada,
ay sí...

«Pero si padre se entera, (bis)
ya sabes tú lo que pasa,
ay sí...

Y a los cuatro o cinco días, (bis)
abre Dios otra ventana,
ay sí...

Vide venir a su padre (bis)
con un jarrito de agua,
ay sí...

Y en la cabeza tenía (bis)
una pileta de agua,
ay sí...

Para que su padre viera (bis)
que no le hacía falta nada,
ay sí...

Las campanas de la Gloria (bis)
por Catalina tocaban,
ay sí...

Y también las del Infierno (bis)
por todos los de su casa,
ay sí...

3.- Jiménez Ortega, José y Jiménez Román, Marco; *Método para el desarrollo de la comprensión lectora*, V.3, Madrid, La Tierra hoy, 2003, Pág. 116.

En Cádiz hay una niña,
en Cádiz hay una niña,
¡Y ay, sí!
que Catalina se llama,

la mandó hacer una rueda,
de cuchillos y navajas,
¡Y ay, sí!
de cuchillos y navajas.

Su padre es un perro moro,
su padre es un perro moro,
su madre una renegada,
¡Y ay, sí!
su madre una renegada.

La rueda ya estaba hecha,
la rueda ya estaba hecha,
Catalina arrodillada,
¡Y ay, sí!
Catalina arrodillada.

Todos los días de fiesta,
Todos los días de fiesta,
Su madre la castigaba,
¡Y ay sí ¡
Su madre la castigaba,

Y bajó un ángel del cielo,
y bajó un ángel del cielo,
con su corona y su palma,
¡Y ay, sí!
con su corona y su palma.

Porque no quería hacer,
porque no quería hacer
lo que su padre mandaba,
¡Y ay, sí!
lo que su padre mandaba.

Sube, sube, Catalina,
sube, sube, Catalina,
que Dios al cielo te llama,
¡Y ay, sí!

La mandó hacer una rueda,

que Dios al cielo te llama

4.- Movsichoff, Paulina; *A la sombra de un verde limón*, Antología del cancionero tradicional infantil argentino, BB.AA., Del Sol, 2008

En la pág.40, aparece esta canción con el título "En Galicia hay una niña" igual que la 3 A del nº.1